

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

# Encanta miniRITE



Made for  
 iPhone | iPad



Works with  
android 

 Bernafon

# Wprowadzenie

Z tej instrukcji dowiesz się, jak używać Twoich nowych aparatów słuchowych i jak o nie dbać. Przeczytaj uważnie całą instrukcję z rozdziałem **Ostrzeżenia** włącznie. Pomoże Ci to w pełni wykorzystać możliwości aparatów słuchowych.



## Ostrzeżenia

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać tekst oznaczony symbolem ostrzegawczym.

Protetyk słucho dostosował aparaty słuchowe do Twoich potrzeb. Jeżeli masz dodatkowe pytania, skontaktuj się z protetykiem słucho.

Protetyk słucho\* (specjalista ds. aparatów słuchowych, audiolog lub otolaryngolog) to osoba, która ma odpowiednie wykształcenie i potwierdzone kompetencje w zakresie profesjonalnej oceny ubytku słucho oraz wyboru i dopasowania aparatów słuchowych, a także świadczenia opieki rehabilitacyjnej nad osobami z ubytkiem słucho. Przygotowanie protetyka słucho jest zgodne z krajowymi lub regionalnymi przepisami.

\*Nazwa stanowiska może się różnić w zależności od kraju.

# Spis treści

## Informacje

Informacje ogólne	6
Przeznaczenie	8
Aparat słuchowy, słuchawka i nasadka/wkładka	10

## Pierwsze kroki

Czas pracy akumulatora	14
Wskaźnik niskiego poziomu akumulatora	15
Włączanie i wyłączanie aparatów słuchowych	16
Odróżnianie prawego i lewego aparatu słuchowego	18

## Codzienne korzystanie

Zakładanie aparatu słuchowego	19
Czyszczenie	20
Czyszczenie aparatu słuchowego	21
Wymiana standardowej nasadki	22
Czyszczenie indywidualnej wkładki	23
Filtr ProWax miniFit	24
Wymiana filtra ProWax miniFit	25

Ciąg dalszy na następnej stronie

# Spis treści

Wymiana filtra ProWax	26
Regulowanie głośności	27
Przełączanie programu	28
Przechowywanie aparatów słuchowych	30
<b>Opcje</b>	
Włączanie/wyłączanie Bluetooth	31
Wyciszanie/wyłączanie wyciszenia aparatów słuchowych	32
Używanie aparatów słuchowych z urządzeniami cyfrowymi	33
Parowanie i kompatybilność	34
Obsługa połączeń	36
Akcesoria bezprzewodowe i inne opcje	38
<b>Szumy uszne</b>	
Tinnitus SoundSupport™ (opcjonalny)	40
Wskazówki dla użytkowników Tinnitus SoundSupport	41
Ograniczenie czasu używania	41
Opcje dźwięku i regulacja głośności	42
Ostrzeżenia związane z szumami usznymi	44

## Ostrzeżenia

Ostrzeżenia ogólne	46
--------------------	----

## Informacje dodatkowe

Odporność na wodę i pył (IP68)	52
--------------------------------	----

Warunki używania	53
------------------	----

Informacje techniczne	54
-----------------------	----

Indywidualne ustawienia aparatu słuchowego	62
--	----

Wskaźnik dźwiękowy i świetlny (LED)	65
-------------------------------------	----

Rozwiązywanie problemów	70
-------------------------	----

# Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja dotyczy następujących aparatów słuchowych:

- MNR

## FW 1.1

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> Bernafon Encanta 400 MNR | GTIN: (01) 05714464139637 |
| <input type="checkbox"/> Bernafon Encanta 300 MNR | GTIN: (01) 05714464139620 |
| <input type="checkbox"/> Bernafon Encanta 200 MNR | GTIN: (01) 05714464139613 |
| <input type="checkbox"/> Bernafon Encanta 100 MNR | GTIN: (01) 05714464139705 |

## FW 1.0

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> Bernafon Encanta 400 MNR | GTIN: (01) 05714464133185 |
| <input type="checkbox"/> Bernafon Encanta 300 MNR | GTIN: (01) 05714464133192 |
| <input type="checkbox"/> Bernafon Encanta 200 MNR | GTIN: (01) 05714464133208 |
| <input type="checkbox"/> Bernafon Encanta 100 MNR | GTIN: (01) 05714464133215 |

Do wymienionych wyżej aparatów dostępne są słuchawki:

- miniFit Detect 60
- miniFit Detect 85
- miniFit Detect 100
- MicroShell Detect 60
- MicroShell Detect 85
- MicroShell Detect 100
- MicroShell Detect 105

W opakowaniu znajdują się następujące elementy:

- aparaty słuchowe
- narzędzie wielofunkcyjne
- miękka ściereczka

# Przeznaczenie

<b>Przeznaczenie</b>	Aparat słuchowy jest przeznaczony do wzmacniania dźwięku i przesyłania go do ucha.
<b>Wskazania dotyczące używania</b>	Obustronny lub jednostronny ubytek słuchu typu odbiorczego, przewodzeniowego lub mieszanego w stopniu od niewielkiego (16 dB HL*) do głębokiego (95 dB HL*) z indywidualnym dla danego pacjenta przebiegiem progu słyszenia.
<b>Docelowi użytkownicy</b>	Osoba z ubytkiem słuchu korzystająca z aparatu słuchowego oraz jej opiekunowie. Protetyk słuchu odpowiedzialny za dopasowanie aparatu słuchowego.
<b>Docelowa grupa użytkowników</b>	Dorośli oraz dzieci powyżej 3. roku życia.
<b>Środowisko używania</b>	W pomieszczeniach i na zewnątrz.
<b>Przeciwwskazania</b>	Nieodpowiedni dla dzieci poniżej 3. roku życia. Użytkownicy aktywnych implantów muszą zachować szczególną ostrożność podczas używania aparatu słuchowego. Więcej informacji można znaleźć w rozdziale <b>Ostrzeżenia</b> .



**Korzyści kliniczne**

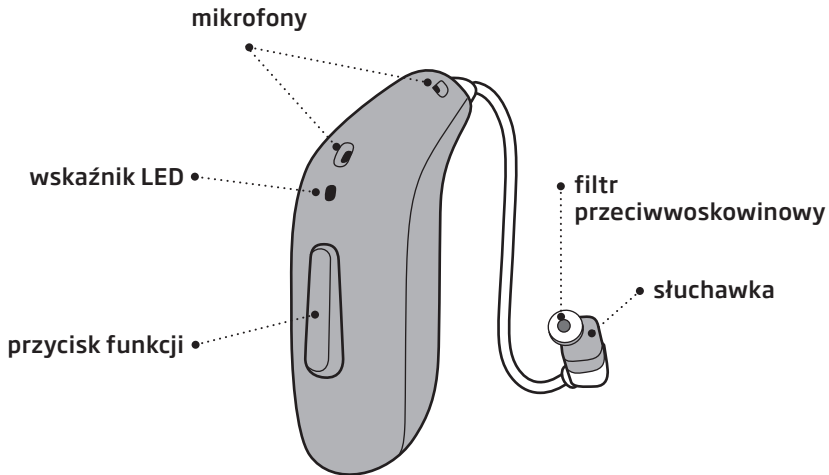
Aparat słuchowy ma za zadanie zapewniać lepsze rozumienie mowy i ułatwiać komunikowanie się, a tym samym poprawiać jakość życia.

*\* Obliczonej zgodnie z wytycznymi American Speech-Language-Hearing Association, [asha.org](http://asha.org), uśrednionej wartości progu słyszenia dla tonów czystych na częstotliwościach 0,5 kHz, 1 kHz i 2 kHz.*

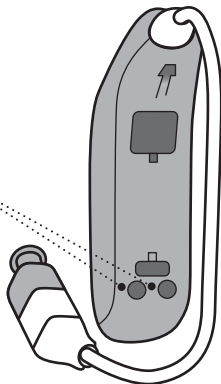
**WAŻNA INFORMACJA**

Podczas dopasowywania aparatu słuchowego protetyk słuchu dostosował wzmocnienie aparatu do Twoich indywidualnych możliwości słuchowych.

# Aparat słuchowy, słuchawka i nasadka/wkładka

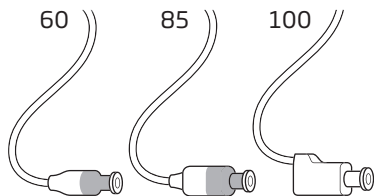


styki ładowania



Do aparatu dołączona jest jedna ze słuchawek:

### słuchawki miniFit Detect



### słuchawki niestandardowe

60  
85  
100  
105



MicroShell Detect

Do słuchawek dostępne są następujące nasadki/wkładki:

### standardowe nasadki



nasadka OpenBass



nasadka Bass z podwójną wentylacją



nasadka Power



GripTip

Dostępna w dużym lub małym rozmiarze, na prawe lub lewe ucho, z wentylacją lub bez.

### indywidualne wkładki



LiteTip\*



mikrowkładka\*

### Rozmiary nasadki



5 mm\* 6 mm 8 mm 10 mm 12 mm

\*Tylko nasadka OpenBass do słuchawki miniFit Detect 60.

\*Może być wykonana z różnych materiałów.

### Uwaga

Szczegóły dotyczące wymiany nasadki można znaleźć w rozdziale **Wymiana standardowej nasadki**.

## Czas pracy akumulatora

Przed pierwszym użyciem naładuj aparaty słuchowe do pełna. Ładuj aparaty co noc, dzięki temu codziennie rano będą w pełni naładowane.

Wydajność akumulatora różni się w zależności od sposobu używania aparatu słuchowego i ustawień aparatu. Przesyłanie strumieniowe dźwięku z telewizora, telefonu komórkowego lub innych urządzeń do łączności bezprzewodowej może mieć wpływ na czas pracy akumulatora.

Jeśli aparaty słuchowe nie wystarczają na cały dzień używania, skontaktuj się z protetykiem słuchu.

Aby dowiedzieć się, jak korzystać z ładowarki, zapoznaj się z instrukcją obsługi ładowarki.

### **WAŻNA INFORMACJA**


Podczas ładowania przy wysokich temperaturach otoczenia aparat słuchowy może osiągnąć temperaturę do 45°C.

## Wskaźnik niskiego poziomu akumulatora


Ostrzeżenie o niskim poziomie naładowania akumulatora jest powtarzane w umiarkowanych odstępach czasu, do momentu rozładowania. Protetyk słuchu może ustawić wskaźnik zgodnie z Twoimi preferencjami.

Po wyemitowaniu ostrzeżenia aparat słuchowy będzie działać jeszcze przez około dwie godziny, zanim akumulator się rozładuje. W przypadku strumieniowego przesyłania dźwięku aparat będzie działać przez około godzinę. Czas pracy akumulatora wydłuży się, gdy przewiesz przesyłanie strumieniowe dźwięku.

### Słaby akumulator

 Trzy naprzemienne dźwięki

### Rozładowany akumulator

 Cztery obniżające się dźwięki



Wskaźniki głosowe  
(Opcjonalnie dla wybranych języków)

### Wskaźnik LED aparatu słuchowego

Powtarzające się szybkie **POMARAŃCZOWE** sygnały oznaczają, że akumulator jest słaby.

# Włączanie i wyłączanie aparatów słuchowych

Aparaty słuchowe **WŁĄCZA** i **WYŁĄCZA** się za pomocą ładowarki lub przycisku funkcji.

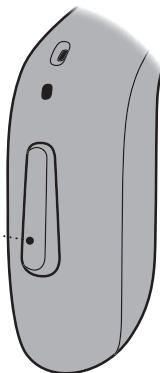
	Ładowarka	Przycisk funkcji	Wskaźnik
<b>Włączanie</b>	Wyjmij aparaty słuchowe z ładowarki.*	Naciśnij i przytrzymaj przez dwie sekundy przycisk funkcji.	Wskaźnik LED aparatu słuchowego zaświeci się na <b>ZIELONO</b> . W zależności od ustawień aparatu możesz także usłyszeć sygnał uruchamiania (melodyjkę) po wyjęciu aparatu z ładowarki.
<b>Wyłączanie</b>		Naciśnij i przytrzymaj przez około trzy sekundy przycisk funkcji.	Wskaźnik LED aparatu słuchowego zaświeci się na <b>POMARAŃCZOWO</b> . Aparat wyemituje cztery obniżające się dźwięki.

Informacje dotyczące sygnałów dźwiękowych można znaleźć w rozdziale **Wskaźnik dźwiękowy i świetlny (LED)**.

\* Jeżeli podczas ładowania aparatów słuchowych ładowarka nie jest podłączona do źródła zasilania lub rozładuje się akumulator ładowarki, aparaty mogą się wyłączyć, aby oszczędzać prąd. Jeżeli po wyjęciu z ładowarki aparaty słuchowe nie włączą się automatycznie, włącz je ręcznie za pomocą przycisku funkcji.



włączanie/  
wyłączanie



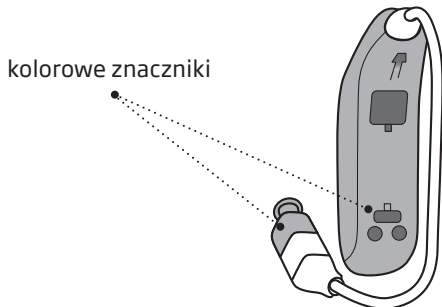
### **WAŻNA INFORMACJA**

Sprawdź, czy ładowarka jest podłączona do źródła zasilania lub czy wbudowany akumulator ładowarki jest naładowany, gdy aparat słuchowy jest umieszczony w gnieździe ładowania. Więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi ładowarki.

## Odróżnianie prawego i lewego aparatu słuchowego

Prawy i lewy aparat słuchowy mogą być inaczej zaprogramowane, dlatego ważne jest, aby je odróżniać.

Kolorowe znaczniki wskazują prawy i lewy aparat słuchowy. **CZERWONY** znacznik wskazuje PRAWY aparat. **NIEBIESKI** znacznik wskazuje LEWY aparat.



# Zakładanie aparatu słuchowego

## Krok 1

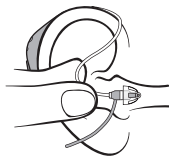


Umieść aparat słuchowy za uchem.

Słuchawki należy zawsze używać z dołączoną nasadką/wkładką.

Używaj wyłącznie części przeznaczonych do Twojego aparatu słuchowego.

## Krok 2



Kciukiem i palcem wskazującym trzymaj przewód słuchawki w miejscu zagięcia.

Nasadka/wkładka powinna być zwrócona w stronę otworu przewodu słuchowego.

## Krok 3



Delikatnie wsuń nasadkę/wkładkę do przewodu słuchowego, aż przewód słuchawki ułoży się blisko głowy.

Jeżeli do słuchawki dołączona jest żyłka mocująca, ułóż ją w uchu tak, aby przylegała do małżowiny.

## Czyszczenie

Narzędzie wielofunkcyjne jest wyposażone w szczoteczkę oraz metalową pętelkę do usuwania woskowiny i czyszczenia. Jeżeli potrzebujesz nowego narzędzia, skontaktuj się z protetykiem słuchu.



### WAŻNA INFORMACJA

Narzędzie wielofunkcyjne ma wbudowany magnes. Trzymaj narzędzie w odległości co najmniej 30 cm (1 stopy) od kart kredytowych i innych urządzeń wrażliwych na pole magnetyczne.

# Czyszczenie aparatu słuchowego

Podczas czyszczenia aparatu słuchowego trzymaj go nad miękką powierzchnią, aby w razie upadku nie uległ uszkodzeniu.

## Czyszczenie otworów mikrofonów

Szczoteczką narzędzia wielofunkcyjnego delikatnie usuń zabrudzenia z otworów i wyczyść powierzchnię wokół otworów.

Nie wciskaj części narzędzia wielofunkcyjnego w otwory mikrofonów, aby nie uszkodzić aparatu słuchowego.

Utrzymuj styki ładowania w czystości, aby zapewnić optymalne ładowanie. Czyść styki ładowania suchą ściereczką.



### **WAŻNA INFORMACJA**

Czyść aparaty słuchowe suchą miękką ściereczką. Nigdy nie myj ani nie zanurzaj aparatów w wodzie ani innych płynach.

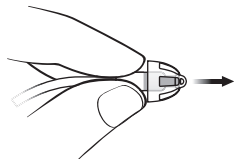
# Wymiana standardowej nasadki

Nasadek ani Grip Tip nie należy czyścić.

Jeżeli wypełnią się woskowiną, należy wymienić je na nowe.

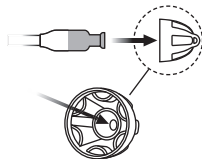
GripTip należy wymieniać co najmniej raz w miesiącu.

## Krok 1



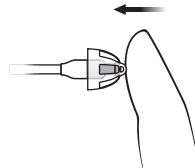
Przytrzymaj koniec słuchawki i ściągnij z niego nasadkę.

## Krok 2



Włóż słuchawkę dokładnie w środek nasadki, aby pewnie ją zamocować.

## Krok 3



Mocno dociśnij nasadkę, aby była bezpiecznie zamocowana.

# Czyszczenie indywidualnej wkładki

Wkładkę należy czyścić regularnie.

Wkładka jest wyposażona w biały filtr przeciwwoskowinowy\*, który chroni słuchawkę przed uszkodzeniami spowodowanymi przez woskowinę i brud. Wymień filtr, jeżeli jest zablokowany lub jeżeli aparat słuchowy nie brzmi normalnie.

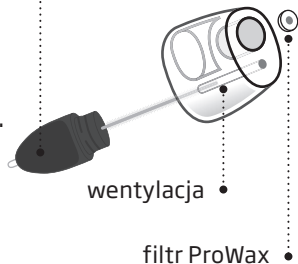
Możesz też skontaktować się z protetykiem słuchu.

## Uwaga

W przypadku słuchawki z mikrowkładką lub LiteTip filtr przeciwwoskowinowy w słuchawce wymienia protetyk słuchu.

\* Nie wszystkie wkładki mają filtr przeciwwoskowinowy. Stosowanie filtru zależy od wkładki. Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z protetykiem słuchu.

- Aby wyczyścić wentylację, wsuń do niej szczoteczkę i delikatnie obracaj.



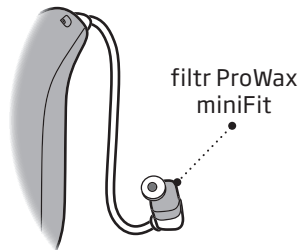
## WAŻNA INFORMACJA

Jeżeli po zdjęciu aparatu słuchowego z ucha na słuchawce nie ma nasadki/wkładki, może to oznaczać, że nasadka/wkładka nadal znajduje się w przewodzie słuchowym. Skontaktuj się z protetykiem słuchu, aby uzyskać dalsze informacje.

## Filtr ProWax miniFit

W końcówce słuchawki, na której mocowana jest nasadka/wkładka, znajduje się biały filtr przeciwwoskowinowy. Chroni on słuchawkę przed uszkodzeniami spowodowanymi przez woskowinę i brud.

Wymień filtr, jeżeli jest zablokowany lub jeżeli aparat słuchowy nie brzmi normalnie. Możesz też skontaktować się z protetykiem słuchu. Aby wymienić filtr przeciwwoskowinowy w słuchawce, najpierw zdejmij ze słuchawki nasadkę/Grip Tip; patrz rozdział **Wymiana standardowej nasadki**.



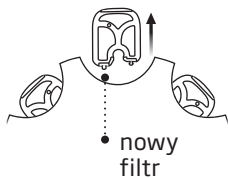
### WAŻNA INFORMACJA

Zawsze używaj filtru przeciwwoskowinowego tego samego typu, co oryginalnie dostarczony z aparatami słuchowymi. W razie wątpliwości związanych z używaniem lub wymianą filtru przeciwwoskowinowego skontaktuj się z protetykiem słuchu.



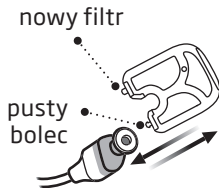
# Wymiana filtra ProWax miniFit

## 1. Narzędzie



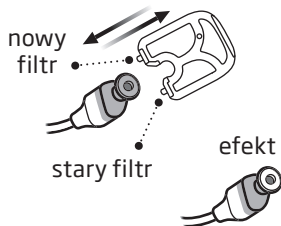
Wyjmij narzędzie z obudowy. Narzędzie ma dwa bolce; jeden (pusty) służy do wyjęcia starego filtra, a na drugim znajduje się nowy filtr.

## 2. Wyjmij



Włóż pusty bolce w ProWax miniFit znajdujący się w słuchawce i wyjmij zużyty filtr.

## 3. Włóż



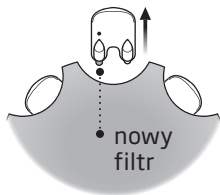
Włóż nowy filtr przeciwwoskowinowy z drugiego bolca, wyjmij narzędzie i wyrzuć je.

### Uwaga

W przypadku słuchawki z mikrowłódką lub LiteTip filtr przeciwwoskowinowy w słuchawce wymienia protetyk słucho.

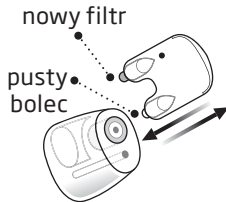
# Wymiana filtra ProWax

## 1. Narzędzie



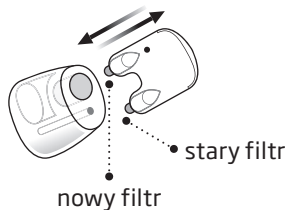
Wyjmij narzędzie z obudowy. Narzędzie ma dwa bolce; jeden (pusty) służy do wyjęcia starego filtra, a na drugim znajduje się nowy filtr.

## 2. Wyjmij



Włóż pusty bolec w ProWax znajdujący się we wkładce i wyjmij zużyty filtr.

## 3. Włóż

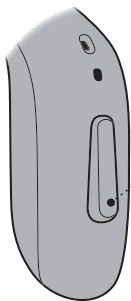


Włóż nowy filtr przeciwwoskowinowy z drugiego bolca, wyjmij narzędzie i wyrzuć je.

## Regulowanie głośności

Przycisk funkcji pozwala dostosowywać głośność. Gdy zwiększasz lub zmniejszasz głośność, usłyszysz krótki sygnał dźwiękowy.

Informacje dotyczące tego, jak długo naciskać przycisk, można znaleźć w tabeli **Przegląd ogólnych ustawień aparatu słuchowego** w rozdziale **Indywidualne ustawienia aparatu słuchowego** na końcu tej instrukcji.



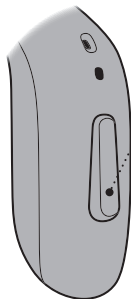
• Aby zwiększyć głośność, naciśnij krótko przycisk funkcji PRAWEGO aparatu.

Aby zmniejszyć głośność, naciśnij krótko przycisk funkcji LEWEGO aparatu.



## Przełączanie programu

W aparacie słuchowym mogą być ustawione cztery programy. Są one ustawiane przez protetyka słuchu. Po przełączeniu programu aparat wyemituje od jednego do czterech sygnałów dźwiękowych - w zależności od numeru wybranego programu.



- Aby przełączyć program, naciśnij przycisk funkcji.

Jeżeli masz dwa aparaty słuchowe:

Przycisk funkcji PRAWEGO aparatu przełącza programy o jeden do przodu w cyklu programów, np. z programu 1. na 2.

Przycisk funkcji LEWEGO aparatu przełącza programy o jeden do tyłu w cyklu programów, np. z programu 4. na 3.

Informacje dotyczące sygnałów dźwiękowych można znaleźć w rozdziale **Wskaźnik dźwiękowy i świetlny (LED)**.

Informacje o tym, jak długo naciskać przycisk, można znaleźć w tabeli **Przegląd ogólnych ustawień aparatu słuchowego** w rozdziale **Indywidualne ustawienia aparatu słuchowego** na końcu tej instrukcji.

## **Przechowywanie aparatów słuchowych**

Gdy nie korzystasz z aparatów słuchowych, najlepiej umieść je w ładowarce.

Aby zapewnić jak najdłuższą trwałość akumulatorów aparatów słuchowych, nie wystawiaj ich na działanie wysokich temperatur. Na przykład nie zostawiaj aparatów na słońcu (na parapecie, w samochodzie), nawet jeśli są umieszczone w ładowarce.

### **Przechowywanie przez długi czas**

Jeżeli nie będziesz używać aparatów słuchowych przez dłuższy czas (ponad trzy miesiące), pamiętaj, aby najpierw całkowicie naładować aparaty, a następnie wyłączyć je. Dzięki temu będzie można ponownie naładować akumulatory.

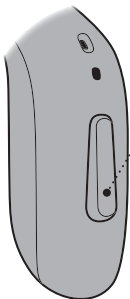
#### **Uwaga**

Aby zabezpieczyć akumulator, należy co sześć miesięcy naładować aparat słuchowy do pełna. Jeśli nieużywany aparat nie zostanie naładowany w ciągu sześciu miesięcy, konieczna może być wymiana akumulatora.

## Włączanie/wyłączanie Bluetooth

W aparatach słuchowych można włączyć/wyłączyć łączność Bluetooth. Gdy funkcja Bluetooth jest wyłączona, aparaty są nadal włączone i działają. Naciśnięcie przycisku funkcji jednego aparatu słuchowego wyłącza Bluetooth w obu aparatach. Informacje dotyczące wskaźników dźwiękowych i świetlnych można znaleźć w rozdziale **Wskaźnik dźwiękowy i świetlny (LED)**.

Twoje aparaty słuchowe stosują bezprzewodową technikę Bluetooth. Można ich używać w samolocie, ponieważ aparaty słuchowe nie podlegają regulacjom dotyczącym korzystania z przenośnych urządzeń elektronicznych na pokładzie samolotu.



### • Włączanie i wyłączanie

Naciśnij i przytrzymaj przez około siedem sekund przycisk funkcji.

Cztery obniżające się dźwięki, melodyjka i sekwencja sygnałów LED potwierdzą zmianę trybu.

## Wyciszanie/wyłączanie wyciszenia aparatów słuchowych

Aparaty słuchowe możesz wyciszyć (lub wyłączyć wyciszenie) za pomocą opcjonalnej aplikacji lub wybranych urządzeń. Możesz także wyłączyć wyciszenie aparatów, naciskając krótko przycisk funkcji aparatu. Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z protetykiem słuchu.

### **WAŻNA INFORMACJA**

Nie używaj funkcji wyciszania zamiast wyłączania aparatu słuchowego, ponieważ w tym trybie aparat nadal pobiera prąd z akumulatora.



# Używanie aparatów słuchowych z urządzeniami cyfrowymi

## **iPhone, iPad, iPod touch i Mac**

Twoje aparaty to aparaty słuchowe Made for iPhone; umożliwiają bezpośrednie przesyłanie strumieniowe z urządzeń iPhone, iPad, iPod touch lub Mac.\*

## **Urządzenia z systemem Android**

Twoje aparaty słuchowe obsługują protokół Audio Streaming for Hearing Aids (ASHA) i umożliwiają bezpośrednie przesyłanie strumieniowe z wybranych urządzeń z systemem Android™.\*

Bernafon App może być używana do sterowania funkcjami aparatów słuchowych za pomocą urządzenia mobilnego.\*

Ponadto Twoje aparaty słuchowe umożliwiają rozmawianie bez angażowania rąk przez kompatybilne urządzenia Apple iOS oraz wybrane urządzenia z systemem Android.\*

Jeżeli potrzebujesz pomocy przy korzystaniu z aparatów słuchowych z tymi produktami, skontaktuj się z protetykiem słuchu.

\*Listę kompatybilnych urządzeń iPhone, iPad, iPod touch, Mac oraz urządzeń z systemem Android można znaleźć na stronie [www.bernafon.com/hearing-aid-users/hearing-aids/connectivity/compatibility](http://www.bernafon.com/hearing-aid-users/hearing-aids/connectivity/compatibility).

Etykieta „Made for Apple” oznacza, że dane akcesorium zostało specjalnie zaprojektowane tak, by łączyło się z wymienionym na etykiecie produktem/produktami firmy Apple oraz że producent uzyskał certyfikat w zakresie spełnienia standardów wydajności firmy Apple. Firma Apple nie ponosi odpowiedzialności za działanie tego urządzenia ani za jego zgodność z normami bezpieczeństwa i przepisami prawnymi.

## Parowanie i kompatybilność

Aby uzyskać informacje dotyczące parowania aparatów słuchowych z urządzeniami iPhone, iPad, iPod touch, Mac lub urządzeniami z systemem Android, odwiedź:

[www.bernafon.com/hearing-aid-users/support/library/](http://www.bernafon.com/hearing-aid-users/support/library/)

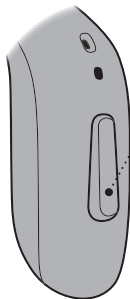
Listę kompatybilnych urządzeń iPhone, iPad, iPod touch, Mac oraz urządzeń z systemem Android znajdziesz na stronie:

[www.bernafon.com/hearing-aid-users/hearing-aids/connectivity/compatibility](http://www.bernafon.com/hearing-aid-users/hearing-aids/connectivity/compatibility)



## Obsługa połączeń

Możesz odbierać, odrzucać lub kończyć połączenia telefoniczne za pomocą przycisku funkcji aparatu słuchowego. Możesz też odbierać lub kończyć połączenia telefoniczne, dotykając aparatu słuchowego.



- **Odbieranie połączenia**

Naciśnij krótko przycisk funkcji, aby odebrać rozmowę telefoniczną. Krótki sygnał dźwiękowy potwierdzi działanie.

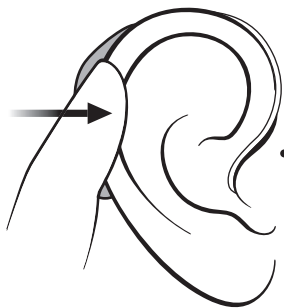
- **Odrzucanie połączenia**

Naciśnij i przytrzymaj przycisk funkcji, aby odrzucić rozmowę telefoniczną. Krótkie, obniżające się sygnały dźwiękowe potwierdzą działanie.

- **Kończenie połączenia**

Naciśnij i przytrzymaj przycisk funkcji, aby zakończyć rozmowę telefoniczną. Krótkie, obniżające się sygnały dźwiękowe potwierdzą działanie.

Aby można było korzystać z funkcji obsługi połączeń, aparaty słuchowe muszą być sparowane z kompatybilnym urządzeniem mobilnym.\*



- **Odbieranie połączenia**

Dotknij dwa razy ucha lub aparatu słuchowego, aby odebrać rozmowę telefoniczną. Krótki sygnał dźwiękowy potwierdzi działanie.

- **Kończenie połączenia**

Dotknij dwa razy ucha lub aparatu słuchowego, aby zakończyć rozmowę telefoniczną. Krótkie, obniżające się sygnały dźwiękowe potwierdzą działanie.

\* Listę kompatybilnych urządzeń mobilnych można znaleźć na stronie [www.bernafon.com/hearing-aid-users/hearing-aids/connectivity/compatibility](http://www.bernafon.com/hearing-aid-users/hearing-aids/connectivity/compatibility).

## Aksesoria bezprzewodowe i inne opcje

Możesz zwiększyć możliwości swoich aparatów słuchowych z techniką bezprzewodową, łącząc je z różnymi akcesoriami, które mogą pomóc Ci lepiej słyszeć i łatwiej komunikować się w wielu codziennych sytuacjach.

### SoundClip-A

Urządzenie, które może służyć jako zdalny mikrofon lub jako zestaw słuchawkowy po sparowaniu z telefonem komórkowym.

### TV-A

Urządzenie, które przesyła strumieniowo dźwięk z telewizora lub elektronicznego urządzenia audio do aparatów słuchowych.

### RC-A

Urządzenie, które pozwala zmieniać programy, głośność lub wyciszać aparaty słuchowe.

## **EduMic**

Urządzenie, którego można używać jako zdalnego mikrofonu m.in. w salach lekcyjnych, w miejscu pracy, w przestrzeni publicznej (z wykorzystaniem cewki telefonicznej).

## **Bernaфон App**

Aplikacja umożliwiająca bezprzewodowy dostęp do aparatów słuchowych z poziomu urządzenia mobilnego w celu sterowania ich funkcjami i pozwalająca na zdalną aktualizację aparatów. Na urządzenia iPhone, iPad, iPod touch oraz urządzenia

z systemem Android. Upewnij się, że Bernaфон App jest pobierana wyłącznie z oficjalnych sklepów z aplikacjami.

## **Cewka telefoniczna**

Ułatwia słyszenie podczas rozmawiania przez telefon z wbudowaną pętlą, a także w miejscach z zainstalowaną pętlą indukcyjną, takich jak teatry, kościoły, sale wykładowe. Miejsca te są oznaczone takim lub podobnym symbolem.



Apple, logo Apple, iPhone, iPad oraz iPod touch są znakami towarowymi firmy Apple Inc., zarejestrowanymi w Stanach Zjednoczonych i innych krajach. App Store jest znakiem usługowym firmy Apple Inc. Android, Google Play i logo Google Play są znakami towarowymi firmy Google LLC.

# Tinnitus SoundSupport™ (opcjonalny)

## Przeznaczenie Tinnitus SoundSupport

Tinnitus SoundSupport jest narzędziem przeznaczonym do generowania dźwięków mających zapewniać doraźną ulgę pacjentom z szumami usznymi w ramach programu terapii szumów usznych.

Grupa docelowa to pacjenci dorośli (powyżej 18. roku życia).

Tinnitus SoundSupport jest przeznaczony dla profesjonalnych protetyków słuchu (audiologów, specjalistów ds. aparatów słuchowych lub otolaryngologów), którzy mają przygotowanie w zakresie oceny i terapii szumów usznych oraz ubytku słuchu. Dopasowanie Tinnitus SoundSupport musi być przeprowadzone przez protetyka słuchu uczestniczącego w programie terapii szumów usznych.



## **Wskazówki dla użytkowników Tinnitus SoundSupport**

Twój protetyk słuchu będzie mógł zaproponować dalszą terapię. Ważne jest przestrzeżenie zaleceń i wskazówek dotyczących takiej terapii.

### **Ograniczenie czasu używania**

#### **Codziennie korzystanie**

Głośność Tinnitus SoundSupport może być ustawiona na poziomie, który mógłby spowodować trwałe uszkodzenie słuchu, jeśli urządzenie ustawione na takim poziomie głośności byłoby używane przez dłuższy czas. Protetyk słuchu wskaże Ci maksymalny okres w ciągu doby, przez jaki możesz korzystać z Tinnitus SoundSupport. Nigdy nie używaj Tinnitus SoundSupport przy głośności ustawionej na poziomie powodującym dyskomfort.

W tabeli **Tinnitus SoundSupport: ograniczenie czasu używania** w rozdziale **Indywidualne ustawienia aparatu słuchowego** na końcu tej instrukcji sprawdź, przez ile godzin dziennie możesz bezpiecznie korzystać z dźwięków przynoszących ulgę emitowanych przez aparaty słuchowe.

## Opcje dźwięku i regulacja głośności

Tinnitus SoundSupport jest programowany przez protetyka słuchu tak, aby dostosować ustawienia do Twojego ubytku słuchu i potrzeb z punktu widzenia terapii szumów usznych.

### Programy Tinnitus SoundSupport

Generator dźwięków można aktywować w maksymalnie czterech programach.

### Wyciszenie

W programie, w którym aktywowany jest Tinnitus SoundSupport, funkcja wyciszania wycisza wyłącznie dźwięki otoczenia, a nie dźwięk wytwarzany przez Tinnitus SoundSupport. Informacje o sposobie wyciszania aparatów słuchowych znajdują się w rozdziale **Wyciszanie aparatów słuchowych**.

## Regulowanie głośności dźwięku wytwarzanego przez Tinnitus SoundSupport

Twój protetyk słuchu może ustawić regulację głośności programu aparatu słuchowego, w którym włączono Tinnitus SoundSupport.

Więcej informacji o regulacji głośności dźwięku wytwarzanego przez Tinnitus SoundSupport można znaleźć w tabeli **Przegląd ustawień Tinnitus SoundSupport w aparacie słuchowym** w rozdziale **Indywidualne ustawienia aparatu słuchowego** na końcu tej instrukcji.

## **Ostrzeżenia związane z szumami usznymi**

Jeżeli protetyk słuchu aktywował generator dźwięków Tinnitus SoundSupport, zapoznaj się dokładnie z poniższymi ostrzeżeniami.

Istnieje pewne ryzyko związane z korzystaniem z dźwięku wytwarzanego przez urządzenie stosowane w terapii szumów usznych; między innymi potencjalne nasilenie szumów usznych i/ lub możliwa zmiana progu słyszenia.

Jeżeli odczujesz lub zauważysz u siebie pogorszenie słuchu lub nasilenie szumów usznych bądź zawroty głowy, nudności, bóle głowy, kołatanie serca lub ewentualne podrażnienie skóry w miejscu kontaktu z urządzeniem, natychmiast przestań korzystać z urządzenia i zwróć się do lekarza, audiologa lub protetyka słuchu.

Nadużywanie funkcji generatora dźwięków, tak jak innych urządzeń, może mieć potencjalnie szkodliwe skutki. Zachowaj ostrożność, aby zapobiec nieuprawnionemu użyciu oraz przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt domowych.

### **Maksymalny czas korzystania**

Zawsze przestrzegaj maksymalnego dziennego czasu korzystania z Tinnitus SoundSupport zgodnie z zaleceniami protetyka słuchu. Zbyt długie stosowanie Tinnitus SoundSupport może doprowadzić do nasilenia szumów usznych lub pogłębienia ubytku słuchu.



## **Ostrzeżenia ogólne**

Zanim zaczniesz używać aparatów słuchowych, zapoznaj się z poniższymi ogólnymi ostrzeżeniami, aby korzystać z aparatów bezpiecznie i prawidłowo. Jeżeli aparaty słuchowe działają w sposób nietypowy lub ich używanie sprawia Ci poważne problemy, skontaktuj się z protetykiem słuchu. Protetyk pomoże rozwiązać problem oraz, jeśli okaże się to konieczne, zgłosić go do producenta i/lub odpowiednich instytucji krajowych.

Aparaty słuchowe nie przywracają prawidłowego słuchu ani nie zapobiegają pogłębianiu się niedosłuchu wynikającego z naturalnych procesów, takich jak starzenie się lub choroba.

Używanie aparatów słuchowych to tylko element terapii słuchu; dodatkowo może być konieczny trening słuchowy i nauka czytania z ruchu warg.

Aby osiągnąć pełną korzyść z aparatów słuchowych, należy używać ich regularnie.

Aparaty słuchowe należy ładować tylko za pomocą przeznaczoną do tego ładowarki. Korzystanie z innych ładowarek może spowodować zniszczenie aparatów i akumulatorów.

Aparat słuchowy jest zasilany za pomocą niewyjmowanego akumulatora litowo-jonowego. Pamiętaj o naładowaniu aparatu oraz o zapoznaniu się z informacjami dotyczącymi obsługi i bezpiecznego korzystania z aparatów zasilanych akumulatorem.

### **Używanie aparatów słuchowych**

Aparaty słuchowe mogą być używane tylko zgodnie z zaleceniami protetyka słuchu. Nieodpowiednie użycie może prowadzić do nagłej i trwałej utraty słuchu. Nigdy nie pozwalaj innym osobom korzystać z Twoich aparatów. Używanie aparatów niedostrojonych lub niezgodnie z zaleceniami może spowodować trwałe uszkodzenie słuchu u tych osób.

### **Ryzyko zadławienia się w wyniku połknięcia małych elementów**

Małe elementy (np. aparaty słuchowe, nasadki/wkładki, baterie itp.) przechowuj w miejscu niedostępnym i niewidocznym dla dzieci lub innych osób, które mogłyby je połknąć. Jeżeli ktoś zadławi się małymi elementami lub połknie baterie, należy natychmiast zgłosić się do lekarza/na pogotowie.

### **Trzymaj z dala od miejsc, w których istnieje niebezpieczeństwo wybuchu**

Możesz w bezpieczny sposób korzystać z aparatów słuchowych w normalnych warunkach użytkowania. Aparat nie został jednak sprawdzony pod kątem zgodności z międzynarodowymi normami dotyczącymi bezpieczeństwa w warunkach zagrożenia wybuchem.

Nie używaj aparatu słuchowego w miejscach, w których istnieje niebezpieczeństwo wybuchu, np. w kopalniach, na polach naftowych, w środowisku o wysokim stężeniu tlenu oraz w miejscach, w których stosowane są łatwopalne środki czyszczące.

### **Zagrożenia dla życia i zdrowia w wyniku połknięcia baterii**

Nigdy nie połkaj baterii. Może to prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci w ciągu kilku godzin. Połknięte baterie mogą spowodować oparzenia, które mogą prowadzić do perforacji narządów wewnętrznych. Przechowuj baterie w miejscu niedostępnym i niewidocznym dla dzieci lub innych osób, które mogłyby je połknąć. Zdarza się, że baterie są mylone z tabletkami; aby uniknąć takiej pomyłki, zawsze sprawdzaj leki przed połknięciem. W przypadku połknięcia baterii należy natychmiast zgłosić się do lekarza/na pogotowie.

### **Zagrożenie w wyniku umieszczenia baterii w uchu lub nosie**

Nigdy nie wkładaj baterii do ucha lub nosa. Może to prowadzić do poważnych obrażeń spowodowanych oparzeniami. Jeżeli bateria zostanie umieszczona w uchu lub nosie, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.

## **Ostrzeżenia ogólne**

### **Nigdy nie próbuj wymieniać akumulatorów**

Nie próbuj otwierać aparatów słuchowych, ponieważ może to uszkodzić akumulator.

Nigdy nie wymieniaj samodzielnie akumulatora. Jeżeli niezbędna jest wymiana akumulatora, dostarcz urządzenie do dostawcy. Jeśli aparat nosi ślady ingerencji, gwarancja traci ważność.

### **Uważaj na wyciek elektrolitu**

Nie dotykaj aparatów słuchowych, jeśli podejrzewasz wyciek elektrolitu z akumulatora, ponieważ substancja żrąca może podrażnić skórę. W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą bardzo dokładnie zetrzyj substancję za pomocą mokrej ściereczki. W przypadku podrażnień skóry skontaktuj się z lekarzem. W razie wycieku elektrolitu skontaktuj się z protetykiem słuchu, który udzieli więcej informacji.

### **Uważaj na nagłe przerwy w działaniu**

Twoje aparaty słuchowe mogą nagle przestać działać, na przykład gdy bateria się wyczerpała lub jeśli dźwiękówód jest niedrożny. Pamiętaj o tym zwłaszcza w sytuacjach, w których należy zwracać uwagę na dźwięki ostrzegawcze (np. gdy uczestniczysz w ruchu drogowym).

### **Używanie z aktywnymi implantami**

Twoje aparaty słuchowe zostały dokładnie opracowane i przetestowane pod kątem wpływu na zdrowie człowieka zgodnie z międzynarodowymi normami dotyczącymi emisji dla urządzeń dopuszczonych do długotrwałego użytku przez ludzi (Specific Absorption Ratio, SAR), indukowanego pola elektromagnetycznego i napięcia w ciele człowieka.

Poziomy ekspozycji są znacznie niższe niż dopuszczalne międzynarodowe limity bezpieczeństwa dotyczące SAR, indukowanego pola elektromagnetycznego i napięcia w ciele człowieka określone



w normach dotyczących zdrowia ludzi oraz wzajemnego oddziaływania z aktywnymi implantami medycznymi, np. rozrusznikami serca.

Jeśli masz aktywny implant wszczepiony do mózgu, skontaktuj się z producentem swojego wszczepionego urządzenia, aby uzyskać informacje na temat używania go z aparatami słuchowymi.

Akcesoria z wbudowanym magnesem (np. magnes do funkcji Telefon Auto i narzędzie wielofunkcyjne) trzymaj w odległości większej niż 30 centymetrów (12 cali) od wszczepionego urządzenia medycznego. Zaleca się postępowanie zgodnie z wytycznymi producenta Twojego wszczepionego urządzenia medycznego dotyczącymi używania implantu z magnesami.

### **Używanie z implantami ślimakowymi**

Jeżeli masz implant ślimakowy (CI) na jednym uchu i aparat słuchowy na drugim, pamiętaj, aby zawsze trzymać implant

ślimakowy w odległości co najmniej 1 centymetra (0,4 cala) od aparatu słuchowego. Pole magnetyczne z systemu implantu ślimakowego może trwale uszkodzić słuchawkę aparatu słuchowego. Nigdy nie umieszczaj urządzeń blisko siebie na stole (np. podczas czyszczenia lub wymiany baterii). Nie noś systemu implantu ślimakowego i aparatu słuchowego razem w tym samym pudełku.

### **Odłączona nasadka/wkładka w przewodzie słuchowym**

Po zdjęciu aparatu z ucha upewnij się, że do słuchawki dołączona jest nasadka/wkładka. Jeżeli na słuchawce nie ma nasadki/wkładki, może to oznaczać, że nasadka/wkładka nadal znajduje się w przewodzie słuchowym. W takim przypadku skonsultuj się z protetykiem słuchu.

### **Zdejmuj aparaty słuchowe przed określonymi zabiegami medycznymi**

Zdejmuj aparaty słuchowe przed zabiegami medycznymi, np. badaniem rentgenowskim,

## **Ostrzeżenia ogólne**

tomografią komputerową, rezonansem magnetycznym, badaniem PET, elektroterapią lub operacją. Aparaty mogą ulec uszkodzeniu pod wpływem silnych pól magnetycznych lub elektromagnetycznych.

### **Chroń przed wysokimi temperaturami**

Nigdy nie wystawiaj aparatów słuchowych na działanie wysokich temperatur, na przykład zostawiając je w samochodzie, który stoi na słońcu.

Nigdy nie susz aparatów za pomocą zewnętrznego urządzenia grzewczego, na przykład suszarki do włosów, kuchenki mikrofalowej, piekarnika, itp.

### **Chroń przed substancjami chemicznymi**

Zdejmij aparaty słuchowe przed zastosowaniem produktów zawierających określone substancje chemiczne, które mogą uszkodzić aparaty, na przykład kosmetyków, lakierów do włosów, perfum, płynów po goleniu, olejków do opalania czy środków przeciw owadom. Poczekać, aż produkty te wyschną, zanim założysz aparaty.

### **Podłączanie ładowarki do urządzeń zewnętrznych**

Jeżeli podłączasz ładowarkę aparatu słuchowego za pomocą złącza USB innego niż oryginalnie dostarczone z ładowarką, złącze USB musi być zgodne z normą IEC 62368-1 lub równoważnymi normami bezpieczeństwa.

### **Potencjalne działania niepożądane**

Kiedy używasz aparatów słuchowych, Twoje uszy mogą produkować więcej woskowiny. W rzadkich przypadkach niealergiczne materiały stosowane w produkcji mogą spowodować podrażnienie skóry lub inne nietypowe objawy. W przypadku wystąpienia takich objawów skonsultuj się z lekarzem.

### **Używanie akcesoriów innych firm**

Używaj tylko akcesoriów, przewodów lub przetworników (np. mikrofonów) dostarczanych przez producenta. Używanie akcesoriów innych niż oryginalne może obniżyć poziom zgodności elektromagnetycznej (EMC) aparatów słuchowych.

## **Nie modyfikuj aparatów słuchowych**

Nie dokonuj żadnych modyfikacji w aparatach słuchowych bez wyraźnej zgody producenta.

## **Używanie w pobliżu źródeł zakłóceń elektromagnetycznych**

Aparaty słuchowe zostały starannie przetestowane pod kątem zakłóceń zgodnie z najbardziej wymagającymi normami międzynarodowymi, w tym normą EN/IEC 60601-1-2 wraz ze zmianami i poprawkami. W pobliżu sprzętu, który może wpływać na działanie Twoich aparatów, takiego jak telefony komórkowe, routery Wi-Fi lub inne urządzenia oznaczone symbolem pokazanym na ilustracji, mogą wystąpić zakłócenia elektromagnetyczne. Jeżeli zakłócenia wpływają na działanie aparatów, odsuń się od źródła zakłóceń.

## Odporność na wodę i pył (IP68)

Aparat słuchowy jest zabezpieczony przed wnikaniem pyłu i wody. To oznacza, że został zaprojektowany tak, by można go było nosić w większości codziennych sytuacji. Dlatego nie musisz martwić się wilgocią ani deszczem. Jeśli na skutek kontaktu z wodą aparat słuchowy przestanie działać, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami.

Zanim zaczniesz ładować aparat słuchowy, wytrzyj z niego wilgoć.

### **WAŻNA INFORMACJA**

Nie noś aparatu słuchowego pod prysznicem ani podczas pływania, nurkowania czy udziału w innych zabawach/sportach wodnych. Nie zanurzaj aparatu w wodzie ani w innych płynach.

# Warunki używania

<b>Warunki podczas pracy</b>	Temperatura: od +5°C do +40°C (od +41°F do +104°F) Wilgotność: od 5% do 93% wilgotności względnej, bez skraplania Ciśnienie atmosferyczne: od 700 hPa do 1060 hPa
<b>Warunki podczas ładowania</b>	Temperatura: od +5°C do +40°C (od +41°F do +104°F) Wilgotność: od 5% do 93% wilgotności względnej, bez skraplania Ciśnienie atmosferyczne: od 700 hPa do 1060 hPa
<b>Warunki podczas transportu i przechowywania</b>	Podczas transportu i przechowywania temperatura oraz wilgotność nie powinny przez dłuższy czas przekraczać poniższych limitów:  <b>Transport:</b> Temperatura: od -20°C do +60°C (od -4°F do +140°F) Wilgotność: od 5% do 93% wilgotności względnej, bez skraplania Ciśnienie atmosferyczne: od 700 hPa do 1060 hPa <b>Przechowywanie:</b> Temperatura: od -20°C do +30°C (od -4°F do +86°F) Wilgotność: od 5% do 93% wilgotności względnej, bez skraplania Ciśnienie atmosferyczne: od 700 hPa do 1060 hPa

## Uwaga

Więcej informacji dotyczących warunków używania ładowarki można znaleźć w instrukcji obsługi ładowarki.

## Informacje techniczne

Aparat słuchowy wykorzystuje dwie techniki radiowe opisane niżej:

Aparat słuchowy zawiera nadajnik-odbiornik radiowy wykorzystujący technikę indukcji magnetycznej krótkiego zasięgu o częstotliwości 3,84 MHz. Natężenie pola magnetycznego nadajnika jest bardzo małe i zawsze mniejsze niż 15 nW (zazwyczaj poniżej -40 dB $\mu$ A/m (-12,20 dB $\mu$ A/ft) przy odległości 10 metrów (33 stóp)).

Aparat słuchowy zawiera także nadajnik-odbiornik radiowy wykorzystujący technikę Bluetooth Low Energy oraz zastrzeżoną technikę radiową krótkiego zasięgu, obie pracujące w paśmie ISM 2,4 GHz.

Moc emisji nadajnika radiowego jest niewielka i zawsze mniejsza niż 4,5 mW, co jest równe 6,5 dBm całkowitej mocy emisji.

Używaj aparatów słuchowych tylko w miejscach, w których dozwolona jest transmisja bezprzewodowa.

Aparat słuchowy spełnia międzynarodowe normy dotyczące transmisji radiowej, kompatybilności elektromagnetycznej i emisji dla urządzeń dopuszczonych do długotrwałego użytku przez ludzi.

Aparat słuchowy jest przeznaczony do pracy w miejscach publicznych i w domu. Urządzenie przeszło następujące obowiązujące testy dotyczące emisji i odporności:

Wymagania dotyczące emisji promieniowania dla urządzenia z normą CISPR 11, grupa 1, klasa B zgodnie z tabelą 2 normy IEC 60601-1-2.

Emisja promieniowania dla urządzeń komunikacyjnych działających w paśmie ISM 2,4 GHz zgodnie z Kodeksem przepisów federalnych CFR, tytuł 47, część 15, podczęść C, ze specyfikacją standardów radiowych RSS-247 i z normą EN 300 328 (tylko dla produktów z Bluetooth).

Emisja promieniowana dla komunikacji w polu bliskim z użyciem indukcji magnetycznej, działającej na częstotliwości 3,84 MHz zgodnie z Kodeksem przepisów federalnych CFR, tytuł 47, część 15, podczęść C, ze specyfikacją standardów radiowych RSS-210 i z normą EN 300 330.

Odporność na pole elektromagnetyczne o częstotliwości radiowej (RF) na poziomie pola 10 V/m pomiędzy 80 MHz a 2,7 GHz zgodnie z tabelą 4 normy IEC 60601-1-2 i 3 V/m pomiędzy 2,7 a 6,0 GHz zgodnie z normą CISPR 32.

Odporność na pole elektromagnetyczne o częstotliwości radiowej (RF) na poziomie pola do 28 V/m dla wybranych pasm komunikacji bezprzewodowej RF pomiędzy 380 MHz a 5,8 GHz zgodnie z tabelą 9 normy IEC 60601-1-2.

Odporność na pole elektromagnetyczne o częstotliwości radiowej (RF) na poziomie pola do 65 A/m dla wybranych zbliżeniowych pól magnetycznych na częstotliwościach 30 kHz, 134,2 kHz i 13,56 MHz zgodnie z tabelą 11 normy IEC 60601-1-2 AM1.

Poziomy pola dotyczące odporności na pole elektromagnetyczne o częstotliwości radiowej (RF) w wybranych pasmach, określone w normie IEC 60118-13 pomiędzy 25 V/m a 60 V/m, a dla pól zbliżeniowych z urządzeń komunikacyjnych trzymany przy uchu określone w normie ANSI C63.19.

Odporność na pole magnetyczne o częstotliwości sieciowej na poziomie pola 30 A/m zgodnie z tabelą 4 normy IEC 60601-1-2 (tylko w przypadku produktów z cewką telefoniczną).

Odporność na poziomy wyładowań elektrostatycznych (ESD) wynoszące dla wyładowania przewodzonego +/- 2, 4 i 8 kV oraz dla wyładowania w powietrzu +/- 2, 4, 8 i 15 kV zgodnie z tabelą 4 normy IEC 60601-1-2.

Ze względu na ograniczone rozmiary aparatu słuchowego odpowiednie oznaczenia zgodności podano w niniejszej instrukcji.

Dodatkowe informacje można znaleźć w arkuszach danych technicznych na stronie [www.bernafon.com](http://www.bernafon.com)



Producent oświadcza, że aparat słuchowy jest zgodny z istotnymi wymaganiami i innymi odpowiednimi postanowieniami dyrektywy 2014/53/UE.

To urządzenie medyczne jest zgodne z rozporządzeniem unijnym (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

Deklaracja zgodności jest dostępna w siedzibie głównej.

Bernafon  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Dania  
[www.bernafon.com/doc](http://www.bernafon.com/doc)

CE 0123



SBO Hearing A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Dania



Utylizacja sprzętu elektronicznego musi być zgodna z lokalnymi przepisami.



 Bluetooth®

IP68

## Opis symboli towarzyszących produktowi



### Ostrzeżenia

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać tekst oznaczony symbolem ostrzegawczym.



### Producent

Urządzenie zostało wyprodukowane przez producenta, którego nazwa i adres znajdują się obok symbolu. Wskazuje producenta urządzenia medycznego, zgodnie z rozporządzeniem unijnym (UE) 2017/745.



### Znak CE

Urządzenie jest zgodne ze wszystkimi wymaganymi rozporządzeniami i dyrektywami UE. Czterocyfrowy kod to numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej.



### Odpady elektroniczne (WEEE)

Aparaty słuchowe, akcesoria lub baterie/akumulatory należy oddać do recyklingu zgodnie z lokalnymi przepisami.

Użytkownicy aparatów słuchowych mogą także zwrócić odpady elektroniczne do protetyka słuchu w celu ich utylizacji. Sprzęt elektroniczny objęty Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).



### Znak zgodności z przepisami (RCM)

Urządzenie spełnia wymogi dotyczące bezpieczeństwa elektrycznego, kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) oraz wymogi związane z transmisją radiową dla produktów dostarczanych na rynek australijski i nowozelandzki.

IP68

### Kod IP

Wskazuje klasę ochrony przed szkodliwym wnikaniem wody i cząstek stałych zgodnie z normą EN 60529. IP6X oznacza całkowitą ochronę przed pyłem. IPX8 oznacza ochronę przed skutkami ciągłego zanurzenia w wodzie.

## Opis symboli towarzyszących produktowi



### Logo Bluetooth

Zarejestrowany znak towarowy Bluetooth SIG, Inc., którego każdorazowe wykorzystanie wymaga licencji.



### Etykiety Made for Apple

Wskazuje, że urządzenie jest kompatybilne z urządzeniami iPhone i iPad.



### Etykieta Mac

Wskazuje, że urządzenie jest kompatybilne z urządzeniami Mac.



### Etykieta Apple AirPlay

Przycisku AirPlay można użyć do łączenia i rozłączania aparatów słuchowych z urządzeniem Mac.



### Etykieta Android

Wskazuje, że urządzenie jest kompatybilne z urządzeniami z systemem Android.



### Pętla indukcyjna

Logo zawiera uniwersalny symbol wspomagania słuchu. Symbol „T” oznacza, że zainstalowano pętlę indukcyjną.



### Nadajnik częstotliwości radiowej (RF)

Aparat słuchowy zawiera nadajnik fal radiowych.

**GTIN**

### Globalny numer jednostki handlowej

Unikalny w skali międzynarodowej 14-cyfrowy kod służący do identyfikacji zarówno urządzenia medycznego, jak i oprogramowania tego urządzenia. GTIN w tej instrukcji odnosi się do oprogramowania wewnętrznego (FW) urządzenia medycznego. GTIN na wymaganej prawnie etykiecie opakowania odnosi się do części sprzętowej urządzenia medycznego.

**FW**

### FW

Wersja oprogramowania sprzętowego (firmware) urządzenia.

## Opis symboli towarzyszących produktowi



### **Przechowywać w suchym miejscu**

Wskazuje urządzenie medyczne, które musi być chronione przed wilgocią.

**REF**

### **Numer katalogowy**

Wskazuje nadany przez producenta numer katalogowy umożliwiający zidentyfikowanie urządzenia medycznego.

**SN**

### **Numer seryjny**

Wskazuje nadany przez producenta numer seryjny umożliwiający zidentyfikowanie danego urządzenia medycznego.

**MD**

### **Urządzenie medyczne**

To urządzenie jest urządzeniem medycznym.



Li-ion

### **Symbol recyklingu akumulatora**

Symbol recyklingu akumulatora litowo-jonowego.



### **Graniczna wartość temperatury**

Wskazuje zakres temperatury bezpieczny dla urządzenia medycznego.



### **Graniczna wartość wilgotności**

Wskazuje zakres wilgotności bezpieczny dla urządzenia medycznego.

**UDI**

### **Unikalny identyfikator urządzenia**

Wskazuje nośnik, który zawiera unikalne informacje o identyfikatorze urządzenia.

## Gwarancja międzynarodowa

Urządzenie jest objęte międzynarodową gwarancją producenta. Ta międzynarodowa gwarancja obejmuje wady produkcyjne i materiałowe samego urządzenia, nie dotyczy natomiast akcesoriów, takich jak baterie, dzwinkowody, słuchawki, nasadki/wkładki, filtry itp. Gwarancja NIE obejmuje zniszczenia, uszkodzenia lub niewłaściwego funkcjonowania spowodowanego nieprawidłowym/niewłaściwym użyciem lub konserwacją, zaniedbaniem, nadużyciem, wypadkiem, manipulacją przez nieuprawnione osoby, narażeniem na warunki korozyjne, fizycznymi zmianami w uchu użytkownika, a także uszkodzeń spowodowanych obcymi przedmiotami, podłączonymi urządzeniami lub niewłaściwym dopasowaniem przez protetyka.

Powyższa międzynarodowa gwarancja nie narusza żadnych praw, które mogą mieć zastosowanie na mocy przepisów krajowych regulujących sprzedaż towarów konsumpcyjnych w kraju, w którym zakupiono urządzenie. Firma protetyczna, w której się zaopatrujesz, może również ustalić zakres gwarancji przekraczający tę międzynarodową gwarancję. W celu uzyskania dalszych informacji skontaktuj się ze swoim protetykiem słuchu.

### **Jeżeli potrzebujesz serwisu**

Dostarcz urządzenie do protetyka słuchu, który może mieć możliwość rozwiązania drobnych problemów i zmiany ustawień na miejscu. Protetyk słuchu może pobrać opłatę za swoje usługi.

# Indywidualne ustawienia aparatu słuchowego

Wypełnia protetyk słuchu.

Tinnitus SoundSupport: ograniczenie czasu używania			
<input type="checkbox"/>	Brak ograniczeń korzystania		
	Program	Początkowa głośność (szumy uszne/Tinnitus)	Maksymalna głośność (szumy uszne/Tinnitus)
<input type="checkbox"/>	1	Maks. _____ godzin dziennie	Maks. _____ godzin dziennie
<input type="checkbox"/>	2	Maks. _____ godzin dziennie	Maks. _____ godzin dziennie
<input type="checkbox"/>	3	Maks. _____ godzin dziennie	Maks. _____ godzin dziennie
<input type="checkbox"/>	4	Maks. _____ godzin dziennie	Maks. _____ godzin dziennie

## Przegląd ustawień Tinnitus SoundSupport w aparacie słuchowym

Lewy			Prawy	
<input type="checkbox"/> Tak	<input type="checkbox"/> Nie	Tinnitus SoundSupport	<input type="checkbox"/> Tak	<input type="checkbox"/> Nie

**A) Regulowanie głośności Tinnitus SoundSupport w każdym aparacie niezależnie**

Aby **zwiększyć** lub **zmniejszyć** głośność (tylko w jednym aparacie słuchowym), naciskaj krótko przycisk funkcji do momentu osiągnięcia odpowiedniego poziomu głośności.

**B) Regulowanie głośności Tinnitus SoundSupport w obu aparatach jednocześnie**

Możesz używać jednego aparatu do **zwiększania** głośności, a drugiego do **zmniejszania** głośności dźwięku.

Aby **zwiększyć** głośność, naciskaj krótko przycisk funkcji PRAWEGO aparatu.  
Aby **zmniejszyć** głośność, naciskaj krótko przycisk funkcji LEWEGO aparatu.

Wypełnia protetyk słuchu.

## Przegląd ogólnych ustawień aparatu słuchowego

Lewy			Prawy	
<input type="checkbox"/> Tak	<input type="checkbox"/> Nie		<input type="checkbox"/> Tak	<input type="checkbox"/> Nie
<input type="checkbox"/> Krótkie naciśnięcie		Przełączanie programu	<input type="checkbox"/> Krótkie naciśnięcie	
<input type="checkbox"/> Długie naciśnięcie			<input type="checkbox"/> Długie naciśnięcie	
<input type="checkbox"/> Tak	<input type="checkbox"/> Nie	Regulowanie głośności	<input type="checkbox"/> Tak	<input type="checkbox"/> Nie
<b>Wskaźniki regulacji głośności</b>				
<input type="checkbox"/> Wł.	<input type="checkbox"/> Wył.	Sygnał dźwiękowy min./maks. głośności	<input type="checkbox"/> Wł.	<input type="checkbox"/> Wył.
<input type="checkbox"/> Wł.	<input type="checkbox"/> Wył.	Sygnał dźwiękowy zmiany głośności	<input type="checkbox"/> Wł.	<input type="checkbox"/> Wył.
<input type="checkbox"/> Wł.	<input type="checkbox"/> Wył.	Sygnał dźwiękowy początkowej głośności	<input type="checkbox"/> Wł.	<input type="checkbox"/> Wył.
<b>Wskaźniki stanu akumulatora</b>				
<input type="checkbox"/> Wł.	<input type="checkbox"/> Wył.	Ostrzeżenie o słabym akumulatorze	<input type="checkbox"/> Wł.	<input type="checkbox"/> Wył.

Wypełnia protetyk słuchu.



## Wskaźnik dźwiękowy i świetlny (LED)

Różne sygnały wskaźnika dźwiękowego i wskaźnika świetlnego (LED) informują o stanie aparatu słuchowego. Na kolejnych stronach przedstawione są opcje ustawień wskaźników. Informacje dotyczące wskaźników świetlnych (LED) ładowarki znajdują w instrukcji obsługi ładowarki.

Protetyk słuchu może ustawić wskaźnik dźwiękowy i wskaźnik świetlny (LED) zgodnie z Twoimi preferencjami.

Program	<input type="checkbox"/> Dźwięk	<input type="checkbox"/> LED*	Kiedy używać tego programu
1	1 dźwięk	○	
2	2 dźwięki	○ ○	
3	3 dźwięki	○ ○ ○	
4	4 dźwięki	○ ○ ○ ○	














○ migający ZIELONY, krótki sygnał



\*Wskaźnik LED miga stale lub sygnał powtarzany jest trzy razy z krótkimi przerwami.


Włączanie/ wyłączanie	Dźwięk	LED	Uwagi dot. LED
Włączenie	<input type="checkbox"/> melodyjka	<input type="checkbox"/>	prezentowany raz
Wyłączenie	<input type="checkbox"/> 4 obniżające się dźwięki	<input type="checkbox"/>	
Głośność	Dźwięk	LED	
Początkowa głośność	<input type="checkbox"/> 2 krótkie sygnały	<input type="checkbox"/>	
Min./maks. głośność	<input type="checkbox"/> 3 krótkie sygnały	<input type="checkbox"/>	
Głośniejsz/ciszej	<input type="checkbox"/> 1 krótki sygnał	<input type="checkbox"/>	powtarzany ciągle lub powtórzony trzy razy
Wyciszenie		<input type="checkbox"/>	

migający ZIELONY, długi sygnał   migający ZIELONY, krótki sygnał

migający POMARAŃCZOWY, długi sygnał   migający POMARAŃCZOWY, krótki sygnał


Akcesoria	<input type="checkbox"/> Dźwięk	<input type="checkbox"/> LED	Uwagi dot. LED
TV-A	2 różne dźwięki	 	powtarzany ciągle lub powtórzony trzy razy
EduMic	2 różne dźwięki	 	
SoundClip-A	2 różne dźwięki	 	
Bluetooth	<input type="checkbox"/> Dźwięk	<input type="checkbox"/> LED	
Bluetooth włączony	4 obniżające się dźwięki + krótka melodyjka	   	dostępny tylko wtedy, gdy wybrano trzykrotne powtórzenie
Bluetooth wyłączony	4 obniżające się dźwięki + krótka melodyjka	  	



 migający ZIELONY, długi sygnał  migający ZIELONY, krótki sygnał

 migający POMARAŃCZOWY, długi sygnał  migający POMARAŃCZOWY, krótki sygnał

Ciąg dalszy na następnej stronie

Ostrzeżenia	Dźwięk	LED	Uwagi dot. LED
Słaby akumulator	<input type="checkbox"/> 3 naprzemienne dźwięki	<input type="checkbox"/> ● ● ● ● ● ● ● ●	powtarzany ciągle
	<input type="checkbox"/> powiadomienie głosowe		
Rozładowany akumulator - wyłączenie	4 obniżające się dźwięki		
Należy wykonać czyszczenie lub serwis mikrofonu	8 krótkich sygnałów powtarzanych 4 razy	<input type="checkbox"/> ● ● ● ●	powtórzony 4 razy; patrz rozdział <b>Rozwiązywanie problemów</b>
Wskaźnik LED aparatu słuchowego nie włącza się, gdy aparat jest umieszczony w ładowarce		wyłączony	patrz rozdział <b>Rozwiązywanie problemów</b>

Ostrzeżenia	Dźwięk	LED	Uwagi dot. LED
Wskaźnik LED aparatu słuchowego miga na POMARAŃCZOWO, gdy aparat jest umieszczony w ładowarce			powtarzany ciągle; patrz rozdział <b>Rozwiązywanie problemów</b>

 migający ZIELONY, długi sygnał    migający ZIELONY, krótki sygnał

 migający POMARAŃCZOWY, długi sygnał    migający POMARAŃCZOWY, krótki sygnał

# Rozwiązywanie problemów

Problem	Prawdopodobna przyczyna
Brak dźwięku	Aparat słuchowy nie jest zasilany
	Rozładowany akumulator
	Niekompatybilna słuchawka
	Niedrożna nasadka/wkładka (nasadka, GripTip lub wkładka)
	Mikrofon aparatu słuchowego wyciszony
Przerywany lub zbyt cichy dźwięk	Zablokowany otwór wylotowy dźwięku
	Wilgoć
Gwizd lub pisk	Źle włożona nasadka/wkładka
	Woskowina w przewodzie słuchowym
Sygnaty dźwiękowe	Jeśli aparat słuchowy emituje osiem sygnałów dźwiękowych cztery razy z rzędu, oznacza to, że potrzebny może być przegląd serwisowy mikrofonu
Problem z parowaniem ze smartfonem	Brak połączenia Bluetooth
	Sparowany jest tylko jeden aparat słuchowy
Problemy z łącznością z urządzeniem Mac	Problemy z dźwiękiem

## Rozwiązanie

Naładuj aparat słuchowy

Skontaktuj się z protetykiem słuchu

Skontaktuj się z protetykiem słuchu

Wyczyść wkładkę

Wymień filtr przeciwwoskowinowy, nasadkę lub GripTip

Wyłącz wyciszenie aparatu słuchowego

Wyczyść wkładkę lub wymień filtr przeciwwoskowinowy, nasadkę lub GripTip

Delikatnie wytrzyj aparat słuchowy i poczekaj, aż wyschnie

Ponownie włóż nasadkę/wkładkę do przewodu słuchowego

Udaj się do laryngologa, aby usunąć woskowinę

Najpierw spróbuj wyczyścić mikrofon narzędziem do czyszczenia

Jeśli sygnały dźwiękowe nie znikną, skontaktuj się z protetykiem słuchu w sprawie serwisu

**1) Usuń parowanie aparatu słuchowego 2) W telefonie wyłącz i ponownie włącz Bluetooth 3) Wyłącz aparat słuchowy i włącz go ponownie 4) Sparuj aparat słuchowy ponownie (aby uzyskać wskazówki, odwiedź: [www.bernafon.com/hearing-aid-users/support/library/](http://www.bernafon.com/hearing-aid-users/support/library/))**

**1) Otwórz centrum sterowania w urządzeniu Mac 2) Pod Dźwięk kliknij przycisk wyłączania AirPlay 3) Wyłącz i ponownie włącz aparaty słuchowe 4) W centrum sterowania pod Dźwięk kliknij przycisk włączania AirPlay**

### Uwaga

Jeżeli żadne z sugerowanych rozwiązań nie pomaga, skontaktuj się z protetykiem słuchu.

Ciąg dalszy na następnej stronie

# Rozwiązywanie problemów

W przypadku problemów dotyczących ładowarki sprawdź informacje w instrukcji obsługi ładowarki.

Problem	Prawdopodobna przyczyna
<b>Wskaźnik LED aparatu słuchowego pozostaje wyłączony, gdy aparat jest umieszczony w ładowarce</b>	Ładowarka jest wyłączona
	Aparat słuchowy lub ładowarka są za ciepłe lub za zimne
	Ładowanie nie jest zakończone; ładowarka wstrzymała ładowanie, aby chronić akumulator
	Aparat słuchowy jest nieprawidłowo umieszczony w ładowarce
	Styki ładowania aparatu słuchowego są brudne
<b>Wskaźnik LED aparatu słuchowego pulsuje na POMARAŃCZOWO po włożeniu aparatu do ładowarki, ale aparat nie włącza się po wyjęciu z ładowarki</b>	Poziom naładowania akumulatora jest bardzo niski, niewystarczający, by aparat się włączył
<b>Wskaźnik LED aparatu słuchowego miga na POMARAŃCZOWO, gdy aparat jest umieszczony w ładowarce</b>	Błąd systemowy



## Rozwiązanie

Sprawdź, czy zasilacz ładowarki jest prawidłowo podłączony lub czy poziom akumulatora powerbanku jest wystarczający

Przenieś ładowarkę i aparat słuchowy do miejsca, w którym panuje temperatura od +5°C do +40°C (od +41°F do +104°F)

Ponownie włóż aparat słuchowy do ładowarki; ładowanie zakończy się w ciągu ok. 15 minut

Sprawdź, czy w gniazdach ładowania nie ma ciał obcych

Wyczyść kontakty za pomocą suchej ściereczki

Aparaty słuchowe ładują się; pamiętaj, aby w tym czasie pozostawić aparaty słuchowe w ładowarce

Skontaktuj się z protetykiem słuchu

## Uwaga

Jeżeli żadne z sugerowanych rozwiązań nie pomaga, skontaktuj się z protetykiem słuchu.



< 8,15 mm >



>

21 mm

<

< 15 mm >

< 9,0 mm >



0000276083000001

